

# VIETNAM



## CIRCUIT DU SUD AU NORD EN INDOCHINE

**13 JOURS - 10 NUITS**

**DU 22 OCTOBRE AU 03 NOVEMBRE 2024**



ARTABAL S.A.R.L. - RCS N° 442 765 905  
505 Chemin de. Bordegrosse – CS 16- 31220 MONDAVEZAN Cedex  
( 05.61.97.84.73 ) - info@artabal.fr  
N° d'immatriculation 031100006  
VOTRE CONTACT : PIERRE VAN MASTRIGT



Couleurs, saveurs, lumière, le Vietnam est un émerveillement constant pour les sens. Céladon, turquoise, rose tendre, framboise des façades de Hanoï, jouant avec l'ombre des platanes. Lumière rasante du couchant sur les lagunes et leurs filets de pêche en apesanteur. Bleus rois, bleus nuit, bleus pâles de la mer de Chine qui baigne de ses gradations hypnotiques les côtes de la route mandarine. Néons vibrants de la nuit saïgonnaise, rouges orangés des lampes de soie, blanc immaculé des ao dai...





## JOUR 1 : PARIS CDG → HO CHI MINH VILLE

Convocation des participants à l'aéroport de **Paris CDG**. Assistance aéroport.

Envol à destination de Ho Chi Minh Ville à bord de la compagnie aérienne Turkish Airlines via Istanbul.

Prestations et nuit à bord.

## JOUR 2 : HO CHI MINH VILLE

Petit déjeuner et déjeuner à bord.

Arrivée à HO CHI MINH VILLE dans l'après midi.

Accueil par votre guide francophone et transfert en ville (40mn).

*Dans une démarche éco-responsable, une gourde en acier vous sera remise à votre arrivée que vous pourrez remplir chaque jour avec de l'eau minérale.*

Ho Chi Minh ville fut surnommée, lorsqu'elle ne s'appelait encore que Saigon, la «Perle de l'Orient» et également le «Paris de l'Asie». Fondée sous le second Empire, Saigon était la capitale de la Cochinchine (aujourd'hui Nam Bô), seul territoire constitué en colonie française (les deux autres, Tonkin et Annam, étant des protectorats). Bâtie sur le site d'une ancienne cité khmère, «Prey Nokor», elle est aujourd'hui, la grande métropole du Sud, qui regroupe Saigon et Cholon. C'est la plus grande ville du pays, capitale économique et commerciale.

Diner dans un restaurant. Nuit.

**Vissai Saigon Hotel 4\*NL (ou similaire) en chambre Deluxe**





## JOUR 3 : SAIGON – BEN TRE

*Kilométrage : 90 km / Temps de route: environ 2h30*

Petit déjeuner à votre hôtel.

Partez le matin à la découverte de la ville de **Ben Tre**, véritable « Venise verte » du Vietnam, située à l'embouchure du fleuve Mékong. Vous visiterez une fabrique de briques à Phong Nam, où les briques sont encore soigneusement fabriquées à la main. Puis vous embarquerez sur un bateau pour une **croisière le long de la rivière Chet Say** (un des bras du Mékong). Plusieurs escales seront prévues afin de découvrir différents ateliers locaux, qui vous permettront de mieux comprendre les ressorts de l'économie locale. Vous découvrirez notamment l'usine à charbon de noix de coco, ou encore un atelier de transformation des noix de coco.

Puis le bateau traversera un petit canal, et s'arrêtera ensuite dans un village où vous continuerez votre découverte de la vie sur le delta avec la **visite d'un atelier de tissage de tapis**. Vous pourrez même vous essayer à cette activité, avant de monter dans votre xe loi (une sorte de pousse-pousse motorisé) ou de prendre un vélo pour vous promener dans le village. Vous apercevrez des fermes traditionnelles, des rizières, et des champs de légumes, avant de vous arrêter dans un petit restaurant local pour savourer un délicieux (et copieux) **déjeuner de spécialités régionales** (notamment le « poisson-oreille d'éléphant » et les crevettes d'eaux douces).

Ensuite il sera temps de **monter à bord d'un sampan** (bateau traditionnel à fond plat) pour un moment de détente le long des canaux étroits.

Installation à l'hôtel. Profitez de la piscine.

Dîner local. Nuit.

**Ben Tre Riverside Resort 4\*NL (ou similaire) en chambre supérieure**





## JOUR 4 : BEN TRE – HO CHI MINH VILLE



Petit déjeuner à votre hôtel.

Visite du marché local de 07h00 à 07h30.

### FORMATION ELIXIR De 08h30 à 11h30 soit 3h00

Départ de l'hôtel en direction d'Ho Chi Minh Ville (environ 2h30 de route).

#### Déjeuner local en cours de route.

A votre arrivée à Ho Chi Minh Ville, visite de **Cholon**, qui signifie «Grand Marché», situé à 4 km du centre de Saigon, peuplé d'un demi-million de Vietnamiens d'origine chinoise, les Hoa, regroupés par région d'origine et par dialecte.

Cette communauté est divisée en cinq « congrégations » représentant les différents types de commerce.

Ensuite, visite de la **Pagode de Thien Hau, la Dame Céleste**, protectrice des navigateurs : c'est le plus ancien temple taoïste de Cholon, ses superbes hauts-reliefs en terre cuite céramiquée ont été apportés pièce par pièce de Chine.

#### Diner croisière à bord d'un bateau (non privatif).

Nuit.

**Vissai Saigon Hotel 4\*NL (ou similaire)** en chambre Deluxe

## JOUR 5 : SAIGON – CU CHI (140 km – 4h00) - DANANG – HOI AN (30 km – 1h00)

Petit déjeuner à votre hôtel.

Cette matinée vous permettra d'aborder la résistance du peuple vietnamien pendant la guerre contre les Etats-Unis. Vous partirez en début de matinée en direction des **tunnels de Cu Chi**. Creusé à la main par les Viet Minh durant l'Indochine française, ce réseau de galeries souterraines fut agrandi durant la guerre du Vietnam. Long de 200 kilomètres et allant de 3 à 4 mètres de profondeur, il était très bien équipé, comprenant même des salles de réunion et des postes médico-sanitaires. C'est aujourd'hui l'un des plus grands sites historiques de la guerre du Vietnam. Vous débuterez la visite par un documentaire sur les tunnels et la guerre de 1960 et 70, puis vous passerez à travers différents conduits souterrains, très étroits afin de découvrir les chambres, les bureaux de travail, les cuisines, les salles de réunion, les réserves d'armes et même les hôpitaux.

Après votre visite, vous retournerez à Hô Chi Minh Ville.

Déjeuner local.

Selon l'horaire de convocation, transfert à l'aéroport de Saigon. Embarquement et envol à destination de Danang (horaires donnés à titre indicatif: 17h35 – 19h05).

Arrivée à Danang et transfert en bus jusqu'à l'hôtel. Installation dans vos chambres.

Dîner dans un restaurant local. Nuit.

**Legacy Hoi An Resort 4\*NL (ou similaire)** en chambre Deluxe Garden View



Voyages & Evènements  
**ARTABAL**

*Kilométrage : 30 km*

## JOUR 6 : HOI AN – VILLAGE DE TRA QUE

Petit déjeuner à votre hôtel.

Le matin, vous découvrirez la vieille **ville de Hoi An**, classée au Patrimoine Mondial de l'Humanité par l'UNESCO. L'originalité du lieu réside dans le fait qu'il mélange des éléments architecturaux vietnamiens, japonais, chinois et français.

Vous entamerez ensuite une **balade à vélo** (4 km / 20 minutes) vers le village de légumes de Tra Que, renommé pour ses herbes aromatiques (menthe et basilic en tête). Cette matinée sera aussi l'occasion de découvrir la vie des cultivateurs locaux et leurs techniques. Ils vous initieront d'ailleurs au travail du bêchage et à la cueillette des légumes.

Lors du déjeuner, vous dégusterez la fameuse spécialité du village, **le tam huu**, un assortiment de crevettes, de porc et d'herbes aromatiques, ainsi que six autres plats de spécialités régionales.

Puis, retour à votre hôtel en début d'après-midi.

**FORMATION ELIXIR**  
**De 14h00 à 18h00 soit 4h00**

Dîner à votre hôtel et nuit.

## JOUR 7 : HOI AN – COL DES NUAGES - HUÉ

Petit déjeuner à votre hôtel.

Départ pour HUE, en passant par le fameux Col des Nuages (Hai Van).

**Arrêt photo** au sommet du col des nuages, offrant une vue magnifique sur la baie de Danang, une longue lagune de sable blanc bordée de cocotiers, et que l'on peut apprécier depuis la route de montagne en lacets.

Déjeuner au restaurant à Lang Co.

Vous visiterez la **Citadelle Impériale**, qui fut construite à partir de 1804 sous les ordres du premier empereur Gia Long. Remarquable par son allure de forteresse retranchée (inspirée des fortifications de Vauban) en plein cœur de la ville, elle occupe un périmètre de plus de 10 kilomètres. Après la visite de la citadelle, vous aborderez les maisons-jardins, typiques de la ville de Hué. Construites selon les règles de la géomancie, ces habitations assurent une forme de continuité entre la nature et la ville ; il en émane une sérénité particulièrement agréable.

Dîner de spécialités locales au restaurant, avec les fameuses crêpes de riz aux crevettes.

Nuit à votre hôtel situé à Hué.

**The mondial Hotel Hue 4\*NL (ou similaire) en chambre supérieure**



## JOUR 8 : HUÉ – TRAIN DE NUIT – NINH BINH

Petit déjeuner à votre hôtel.

Le matin vous visiterez **la pagode de Thien Mu** (qui signifie « Dame céleste »). Située à 3 kilomètres de la Citadelle Impériale, cette pagode construite en 1601 se trouve le long de la rivière des parfums et est considérée comme le monument le plus reconnaissable de Hué.

Vous visiterez le **tombeau de l'Empereur Tu Duc**, un des plus beaux sites de Hué. Construit du vivant de l'empereur, dans une vallée étroite, à environ 8 kilomètres du centre de Hué, c'est un modèle de l'art traditionnel vietnamien et de son architecture. Dans une atmosphère apaisante et tranquille, environ 50 bâtiments sont répartis sur toute la surface de la tombe. Autels, pavillons, théâtres et temples sont réunis, dans ce qu'on appelle la zone de culte. La visite vous emmènera à travers les chemins pavés le long du lac jusqu'à la tombe de l'empereur, son enceinte, la cour principale et le pavillon de la stèle du tombeau. Vous serez probablement surpris par la taille des tombes impériales traduisant le rêve de grandeur, de puissance et de beauté de leurs fondateurs.

Déjeuner dans un restaurant local.

### FORMATION ELIXIR De 13h30 à 16h30 soit 3h00

Dîner au restaurant (ou panier repas à bord du train selon horaire de départ).

Transfert à la gare et installation à bord du train de nuit à destination de Ninh Binh (cabine climatisée, couchette, 4 pers./ cabine). Nuit à bord.

*Remarque: Le train local au Vietnam est très standard, les conditions basiques assez bruyant et vibrant.*





## JOUR 9 : NINH BINH

Arrivée à NINH BINH tôt le matin (entre 05h30 et 06h00).

Transfert à l'hôtel pour le petit déjeuner et quelques chambres de courtoisie pour profiter d'une douche.

### **Ninh Binh Legend Hotel 4\*NL (ou similaire) en chambre supérieure**

Puis, prenez le temps de découvrir **la pagode Bich Dong**, l'une des plus anciennes de Ninh Binh. Ensuite, vous vous rendez à **Thung Nham**, un site réputé pour son écosystème riche et préservé, mais aussi pour les visites en bateau sampan. Vous traverserez des paysages aquatiques composés de roseaux et d'immenses pitons calcaires. L'idéal est de visiter ce site en fin d'après-midi, pour assister au magnifique coucher de soleil.

Déjeuner local.

Installation dans vos chambres à partir de 14h00.

**FORMATION ELIXIR**  
**De 14h00 à 18h00 soit 4h00**

Dîner de spécialité. Nuit à l'hôtel.







## JOUR 10 : NINH BINH – BAIE D’HALONG

*Kilométrage : 180 km / Temps de route: environ 3h30*

Petit déjeuner à votre hôtel.

Vous partirez le matin par la route en direction de Halong, où vous arriverez vers midi.  
Vous embarquerez pour une **croisière dans l'incontournable baie d’Halong**, à bord d’une jonque.

Cette baie connue dans le monde entier constitue l'un des plus beaux paysages du Vietnam, avec ses rochers-îlots gigantesques recouverts de végétation qui semblent surgir de l'eau. La baie d’Halong comprend quelques 1 900 îles et îlots de pitons rocheux, en général inhabités et vierges. Cet ensemble crée un paysage marin spectaculaire, ce qui lui valut d'entrer au Patrimoine Mondial de l'UNESCO en 1994.

Le déjeuner et le dîner seront pris sur la jonque : menu à base de fruits de mer fraîchement pêchés dans la baie.

Pour finir la journée, une séance de pêche nocturne sera organisée sur le bateau.

**Nuit sur la jonque.**





## JOUR 11 : HALONG - HANOI

*Kilométrage : 180 km / Temps de route: environ 3h30*

Selon la saison, il est conseillé de ne pas se lever trop tard pour jouir du beau lever de soleil qui illumine progressivement la baie, en révélant ainsi toute la beauté sauvage. Puis la croisière continuera au cœur de la baie, jusqu'à votre débarquement en fin de matinée.

### **Brunch tôt à bord.**

Vous retournerez ensuite à Hanoi.

Vous rejoignez le **domicile d'un artisan de marionnettes sur l'eau**, cet art typique du Nord du Vietnam est le travail de cette famille depuis 7 générations. Votre hôte vous accueillera dans sa maison, vous expliquera comment l'on confectionne ces marionnettes puis vous montrera ses talents au cours d'une représentation. Caché derrière le décor il fera alors déplacer en musique différentes marionnettes prenant les formes d'hommes, d'animaux ou de créatures légendaires. A la fin du spectacle, vous pourrez essayer de déplacer certaines marionnettes.

Dîner local. Nuit.

**La Casa Hanoi Hotel 4\*NL (ou similaire) en chambre supérieure**





## JOUR 12 : HANOI → RETOUR EN FRANCE

Petit-déjeuner à votre hôtel.

La matinée sera consacrée à la **visite de la capitale vietnamienne** : vous découvrirez d'abord le **mausolée de Hô Chi Minh**, dont l'architecture rappelle le mausolée de Lénine à Moscou. Vous visiterez ensuite la **Maison sur Pilotis**, ainsi que la **Pagode au Pilier Unique**, construite au XIe siècle par l'empereur Ly Thanh Tong.

Vous visiterez le **Temple de la Littérature** (« Van Mieu » en vietnamien), la “Première Université du Vietnam”. Construite en 1070 par Ly Thanh Tong, le fils de Ly Thai To, cette université était destinée aux princes et aux mandarins. Avec ses somptueuses cours intérieures, ses autels et ses toits, Van Mieu est un très bel exemple d'architecture vietnamienne.

Pour le déjeuner, vous êtes conviés à découvrir le repas traditionnel du Cha Ca. Le Cha Ca est une fondue de poisson servie avec des légumes et des nouilles de riz.

Expérimentez la vie d'un Hanoïen des années 1950 et **parcourez le centre-ville en cyclo-pousse pendant 45 minutes**. Au rythme du pédalier, découvrez les ruelles bourdonnantes du vieux quartier et ses 36 métiers, un lieu au charme unique et à l'activité toujours incessante : ferblantiers, joailliers, cordonniers, confiseurs, tailleurs, forgerons, quincailliers, fabricants d'objets en rotin ou en cuir, sans oublier les vendeurs d'éventails, d'objets votifs, de laques, de soieries, de nattes, de papier, de bambou, etc. Vous emprunterez des rues bordées d'échoppes totalement ouvertes sur l'extérieur, où se croisent et s'entrecroisent vélos, cyclomoteurs, cyclo-pousses et piétons, auxquels s'ajoutent les marchandes ambulantes qui vous proposeront légumes et fruits frais.

Flânez ensuite autour du lac de l'épée restituée (Hoan Kiem), un des symboles de la ville. Vous ferez une pause pour visiter le surprenant temple Ngoc Son, qui semble littéralement sortir des eaux sur un mince tapis d'herbe.

Selon votre horaire de convocation, transfert à l'aéroport de Hanoi.

Formalités d'enregistrement et envol à destination de la France à bord de la compagnie aérienne Turkish Airlines via Istanbul.

Prestations et nuit à bord.

## JOUR 13 : ARRIVÉE À PARIS CDG

Petit déjeuner à bord.

Arrivée à Paris CDG.

### FIN DE NOS PRESTATIONS.

*Ce programme a été établi le 23/11/2023 sous réserve de disponibilité au moment de votre confirmation.*

*Pour des raisons logistiques, l'ordre des visites pourra être modifié mais toutes les visites mentionnées comme incluses seront effectuées.*

*Les noms d'hôtels sont donnés à titre indicatif : il se peut que vous soyez logés dans d'autres hôtels de même catégorie. Le nombre d'étoiles indiqué correspond aux normes locales du pays.*

## PRIX ET CONDITIONS

### CIRCUIT DU SUD AU NORD EN INDOCHINE 13 JOURS – 10 NUITS

VIETNAM DU 22 OCTOBRE AU 03 NOVEMBRE 2024

PRIX PAR PERSONNE – BASE CHAMBRE DOUBLE/TWIN : **3 286€**

SUPPLEMENT CHAMBRE INDIVIDUELLE : **390 €**

#### **Ce prix comprend**

- Le transport aérien sur vols réguliers Turkish Airlines au départ de l'aéroport de Paris CDG
- Les taxes et redevances aéroport, sujettes à modification jusqu'à l'émission des billet d'avion
- Le vol intérieur Ho Chi Minh Ville - Danang
- L'accueil et l'assistance tout au long du circuit
- Les transferts privés aéroports / hôtels / aéroports
- Le transport en autocar climatisé
- Les services d'un guide francophone national pendant toute la durée de votre circuit
- Les excursions, entrées et visites mentionnées au programme
- L'hébergement en chambre double/twin dans les hôtels mentionnés au programme (ou similaires)
- 1 nuit en train entre Hué et Ninh Binh en cabine climatisée à 4 couchettes
- 1 nuit à bord d'une jonque (non privatisée) dans la Baie d'Halong
- Les repas selon le programme
- Les boissons aux repas: 1 bière locale OU 1 soft OU 1 eau minérale par personne et par repas
- 2 bouteilles d'eau par personne et par jour à bord de l'autocar
- L'assurance annulation – assistance - rapatriement

#### **Ce prix ne comprend pas**

- Les repas et boissons autres que ceux mentionnés dans la rubrique « ce prix comprend »
- Les dépenses à caractère personnel
- Le préacheminement au départ de votre ville de province: nous consulter
- Le supplément chambre individuelle
- Le port des bagages dans les aéroports et dans les établissements hôteliers
- Les pourboires aux guides et chauffeurs
- La formation Elixir: à régler directement auprès de l'organisme de formation.
- D'une manière générale, tout ce qui n'est pas mentionné dans le programme et dans la rubrique « ce prix comprend »

*Le tarif a été établi le 23/11/2023, selon les conditions économiques en vigueur à ce jour. Il reste sous réserve d'augmentation de la part de nos prestataires de services, de la fluctuation du taux de change et de l'augmentation du coût du pétrole. Base de réalisation: **15 personnes minimum.***

# VOS INFORMATIONS PRATIQUES



**Formalités** : pour les ressortissants français, passeport dont la validité doit être d'au moins 6 mois à compter de la date de fin de séjour au Vietnam.

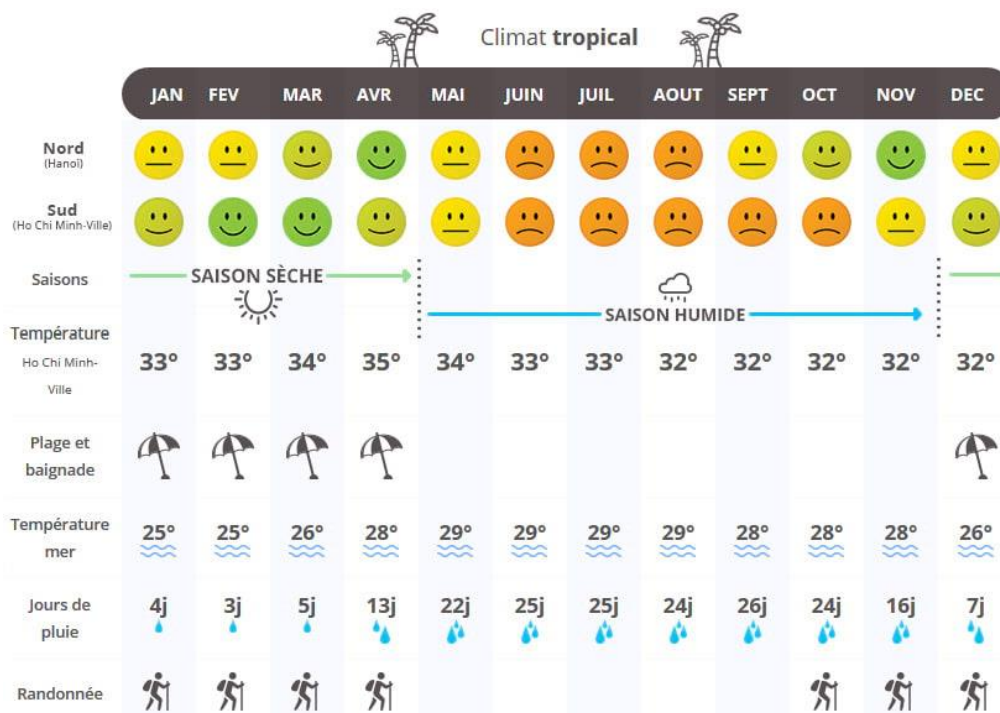
**Santé** : Il est recommandé d'être à jour des vaccinations diphtérie-tétanos-poliomyélite (DTP) et rougeole-oreillons-rubéole (ROR).

Consulter si besoin son médecin traitant ou un centre de vaccination international pour faire une évaluation de son état de santé, analyser les risques sanitaires et bénéficier de recommandations sanitaires, notamment sur les vaccinations nécessaires ou recommandées.

Pour plus d'informations, veuillez consulter le site France Diplomatie: <https://www.diplomatie.gouv.fr/fr/conseils-aux-voyageurs/>

**Décalage horaire** : + 6h en hiver et + 5h en été.

**Quand partir** : saison sèche, de novembre à avril.



**Monnaie** : la monnaie est le Dong mais le dollar américain et l'euro sont couramment utilisés. Prévoir des petites coupures pour les petits achats. Cartes de crédit acceptées dans les Banques d'Etat, les hôtels et de plus en plus de commerces. Distributeurs ATM dans les grandes villes mais attention aux frais de retrait.

**Electricité, téléphone et Internet** : l'électricité est, en général, de 220 volts dans les constructions récentes ; le « 110 » reste toutefois assez commun. Les prises sont soit du type européen (deux fiches rondes), soit du type américain (deux fiches plates). Il est préférable d'emporter un adaptateur-transformateur. Prévoir également une lampe de poche : les coupures d'électricité sont fréquentes.

Pour appeler le Vietnam depuis la France, il faut composer le 00 + 84 + le numéro de votre correspondant. Pour appeler la France depuis le Vietnam, il faut composer le 00 + 33 + le numéro de votre correspondant à 9 chiffres (sans le 0 initial). Les appels téléphoniques sont facturés par unités de trois minutes.

Le relais au Vietnam est bon, excepté dans les régions retirées et montagneuses. Toutefois, nous vous conseillons de vous renseigner auprès de votre opérateur (la réception dépend de lui) sur l'ouverture d'une ligne internationale.